



Software Support Terms and Conditions

ソフトウェアサポートに関する契約

(Japan) (日本)

Access and use of Support Services are provided by OpenText entity from which the Support Services is purchased (“OT”) in accordance with these Software Support Terms and Conditions (“**Support Agreement**”) and the then current Software Maintenance Program Handbook (“**SMPH**”) located at www.opentext.com/agreements. Licensee agrees that by purchasing Support Services, the terms of this Support Agreement govern. If there is any inconsistency between the provisions of this Support Agreement and any applicable Software Maintenance schedule, quotation or Renewal Notice (“**Schedule**”), the Schedule will prevail to the extent of the inconsistency. Capitalized terms referenced herein but not defined herein shall have the meaning ascribed in the Software Maintenance Program Handbook.

本サポートサービスのアクセスおよび利用は、本サポートサービスの購入先であるOpenText(以下、「OT」と称します)が、本ソフトウェアサポート契約条件(以下、「本サポート契約」と称します)およびその時点で有効なソフトウェア メンテナンス プログラムハンドブック(以下、「SMPH」と称します。www.opentext.com/agreementsから内容を確認 できます)に順守して提供します。本サポートサービスを購入することで、ライセンス取得者は本サポート契約書の 条項に同意します。本サポートサービス契約と、適用されるソフトウェアメンテナンスの別紙、見積書、あるいは更 新通知(以下、「本別紙」と称します)の間に内容的な不一致がある場合は、その不一致の範囲内において本別紙が 優先されます。下記に大文字表記で記されているが、定義のない用語に関しては、SMPHに規定される意味になるものとします。

1. **Definitions.** The following terms shall have the following meaning:

“**Covered Software**” shall mean the licensed software for which maintenance services shall be provided including all documentation provided or made available;

“**Licensee**” means either an individual, a single corporation, or other single legal entity that purchases the applicable Support Services

“**Maintenance Fees**” shall mean the fees and other amounts due to OT for Support Services;

“**Personal Information**” has the meaning in the Privacy Law.

“**Privacy Law**” any law, regulation or other statutory instrument or proclamation in Japan, which relates to the privacy or confidentiality of Personal Information about individuals and with which OT or the Licensee must comply;

“**Support Services**” means the software maintenance and support services described in the then current version of the SMPH available at www.opentext.com/agreements;

“**Support Services Term**” means each twelve (12) month period beginning on the date the Covered Software is delivered by OT to Licensee (which may be accomplished by making the Covered Software available by electronic download) or the anniversary thereof.

1. 定義。以下の用語は、次の意味を有していません。

「対象ソフトウェア」は、本メンテナンスサービスを提供する、使用許諾を受けたソフトウェアおよび、一緒に提供されるすべての関連文書を意味します。

「ライセンス取得者」とは、該当する本サポートサービスを購入した個人、単一の企業またはその他の法人組織を意味します。

「メンテナンス料」は、OTに対して支払う本サポートサービスに関連する料金及びその他の費用を意味します。

「個人情報」の意味は、「本プライバシー法」に定められています。

「プライバシー法」とは、OTまたはライセンス取得者の順守が求められる、個人に関するプライバシーや機密情報に関連する日本の法律、規制、その他の規則や布告を意味します。

「本サポートサービス」とは、www.opentext.com/agreementsから確認できる、SMPHの現時点での版で説明されているソフトウェアメンテナンスやサポートサービスを意味します。

「サポートサービス期間」とは、対象ソフトウェアがOTからライセンス取得者に提供された日付(係る提供は、対象ソフトウェアをダウンロードしていただく方法で実施される場合もあります)から12か月または1年間を意味します。

2. **Support Services.** Support Services will be provided by OT subject to Licensee's compliance with its obligations under this Support Agreement and the applicable agreement under which Licensee licenses the Covered Software ("**License Agreement**").
2. サポートサービス。本サポートサービスは、本サポート契約および、ライセンス取得者が対象ソフトウェアに使用許諾を与えるために求められる合意で規定される義務を、ライセンス取得者が順守した上で、OTにより提供されます。
3. **Support Services Exclusions.** OT shall have no responsibility to provide Support Services to Licensee with respect to any problem with the Covered Software caused by: (a) any software, device, or other product not supplied by OT; (b) neglect, misuse, alteration, modification, and/or enhancement to the Covered Software by any party other than OT; (c) failure of Licensee to provide a suitable installation or operating environment for the Covered Software; (d) use of the Covered Software for a purpose other than the purpose for which it was designed; (e) use of the Software on a computer platform other than the platform authorized by OT (which may be specified in the Documentation accompanying the Covered Software); or (f) failure of Licensee to install any support software provided by OT.
3. サポートサービスに関する免除規定。OTは以下の理由で対象ソフトウェアに発生した問題を有するライセンス取得者に対して、本サポートサービスを提供する責務を有していないものとします。(a) OTが提供していないソフトウェア、デバイス、その他の製品の利用、(b)OT以外の第三者が対象ソフトウェアへの不履行、不正利用、修正、改ざん、強化を行った場合、(c)ライセンス取得者が対象ソフトウェアに適したインストールや利用環境を準備できなかった場合、(d)定められた目的以外に対象ソフトウェアを利用する場合、(e) OTが(対象ソフトウェアと一緒に提供される文書内に定められている場合もある)定めるコンピュータプラットフォーム以外で、対象ソフトウェアを利用した場合、または(f)ライセンス取得者が、OTの提供するサポートソフトウェアのインストールに失敗した場合。
4. **Determination of Support Services Term.** The initial Support Services Term shall commence on the date the Covered Software is provided by OT to Licensee. Renewal of the Support Services is automatic, unless either party provides notice ninety (90) days prior to the anniversary date. If Licensee cancels Support Services and then wishes to reinstate Support Services, Open Text may charge Licensee a reinstatement fee in addition to the Maintenance Fees.
4. サポートサービス期間の決定。当初のサポートサービス期間は、OTからライセンス取得者に対象ソフトウェアを提供した日付から開始するものとします。本サポートサービスの更新は自動的に行われます。ただし更新を望まない場合、一方の当事者が、本応当日の90日より前に解約通知を提出する必要があります。ライセンス取得者が本サポートサービス契約を解除した後に、再度契約の締結を望む場合、Open Textはライセンス取得者に対して、メンテナンス料と共に再契約料金を請求することができます。

5. **Payment of Maintenance Fees.** All amounts due are due and payable upon delivery of the applicable invoice to Licensee. Open Text shall be entitled to charge interest on all amounts overdue by more than thirty (30) days at the rate of one and one-half percent (1.5%) per month. Licensee will be obligated to pay the applicable entire annual Maintenance Fee with respect to the Covered Software licensed from OT, failing which OT may suspend some or all of the Support Services until payment has been received.
 6. **Warranty.** Open Text warrants that the Support Services will be performed using reasonable skill and care consistent with generally accepted computer software industry practices. OTHER THAN THE EXPRESS SERVICES WARRANTY SET OUT ABOVE, OT DISCLAIMS ALL OTHER EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY WARRANTIES TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAW, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES RELATED TO TITLE, COMPATIBILITY WITH SOFTWARE OR HARDWARE, NON-EXISTENCE OF ERRORS, NON-EXISTENCE OF VIRUSES, MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.
 7. **Limitation of Liability.** To the maximum extent permitted under applicable law, in no event, shall OT be liable to Licensee, or any other party for any loss of profits, loss of revenues, lost income, or replacement costs, nor for any indirect, incidental, special, consequential, exemplary or punitive damages of any kind, howsoever arising, whether related to the Covered Software or Support Services, even if OT has been advised of the possibility of such damages. To the maximum permitted under applicable law, OT's total liability during any Support Services Term, whether arising in contract, negligence, tort, strict liability, or otherwise shall not exceed the total amount of maintenance fees
5. メンテナンス料の支払い。すべての支払いは、該当する請求書をライセンス取得者が受領後、直ちに支払われるものとします。Open Textは、支払日から30日を過ぎたすべての料金に対して、月1.5%分の利子を請求する権利を有しています。ライセンス取得者は、OTから使用許諾を得た対象ソフトウェアに対する年間メンテナンス料を、全額支払う義務があります。係る義務を怠った場合、OTは支払いが完了するまで本サポートサービスの一部または全ての提供を停止できます。
 6. 保証。Open Textは、本サポートサービスを、コンピューターソフトウェア産業で一般的に認められる合理的な技術と配慮を持って提供することを保証します。上記に規定された本件サービスの保証の明示条項を除き、OTは(明示的、黙示的、あるいは法定に関わらず)その他の保証を法律で許容される最大限の範囲において拒否します。係る保証には権原や、ソフトウェア/ハードウェアの互換性、不存在のエラー、不存在のウイルス、特定の目的に関わる市場性や商品適格性に関わるものを含みますが、これらに限定されません。
 7. 責任限定。適用法で最大限認められる範囲内において、OTは、対象ソフトウェアまたは本サポートサービスに関連するかどうかを問わずに、利益の損失、収益の損失、収入の損失、再調達費用、あるいはあらゆる種類の間接的、付随的、特別的、結果的、懲罰的な損害賠償に対して、いかなる理由においてもライセンス取得者またはそのほかの当事者への義務を有さないものとします。適用法で最大限認められる範囲内において、本サポートサービス期間におけるOTの責任額の金額は、係る問題が契約行為、怠慢行為、不法行為、厳格責任またはそれ以外に起因しているかどうかにかかわらず、ライセ

paid by Licensee to OT during the current support services term. Nothing in this Support Agreement shall exclude or limit either party's liability for: (i) death or personal injury caused by negligence; (ii) fraud or deceit; or (iii) any other liability that cannot be excluded by applicable law.

8. **Covered Software.** All Covered Software provided to Licensee under this Support Agreement is licensed to Licensee on a non-exclusive, non-assignable, and non-transferable basis in accordance with the provisions of the License Agreement.
 9. **Term and Termination.** The Support Agreement shall begin on the date of execution and shall continue until terminated in accordance with the provisions of this Support Agreement. If Licensee fails fully to remedy a material breach within thirty (30) days of notice by OT, including failure to pay an invoice, OT may terminate this Support Agreement upon the provision of written notice to Licensee. OT may immediately terminate this Support Agreement in the event that the License Agreement is terminated. Either party may terminate this Support Agreement if the other party: (a) becomes insolvent; and (b) has a receiver or receiver manager appointed with respect to it or any of its assets. The provisions contained in Sections 5, 7, 9, 10, 11 and 12 of this Support Agreement shall survive any termination.
 10. **Confidentiality.** Each party (a "**Disclosing Party**") may disclose to the other party (a "**Receiving Party**") information that is confidential and otherwise proprietary ("**Confidential Information**"). Subject to the exceptions listed below, Confidential Information shall include any information that is clearly identified in writing at the time of disclosure as confidential or confirmed as
8. 対象ソフトウェア。本サポート契約に基づいてライセンス取得者に提供されるすべて対象ソフトウェアに関して、OTは本ライセンス契約の条項に順守した上で、非排他的かつ譲渡禁止の使用許諾権をライセンス取得者に与えます。
 9. 契約期間と契約終了。本サポート契約は契約締結日に開始され、本サポート契約の条項に順守して(契約が)解除されるまで継続するものとします。ライセンス取得者が重大な違反(請求書への未払い等)を犯し、OTの通知日から30日以内に問題を完全に是正できない場合、OTはライセンス取得者に書面にて通知を行った上で、本サポート契約を解除できます。本ライセンス契約が解除された場合、OTは本サポート契約も直ちに解除できます。両当事者は、相手方当事者が以下を行った場合、本サポート契約を解除できます。(A) 破産した場合、(b) 債務の結果としてその全てまたはいずれかの資産に対して管財人または収益管理人が指名された場合。本サポート契約の第5節、7節、9節、10節、11節および12節の条項は、契約終了後も存続するものとします。
 10. 機密事項。両当事者(「開示者」)は、相手方の当事者(「受領者」)に対して、機密事項を含む情報(「機密情報」)を開示することができます。下記に記載される例外を除いて、機密情報には、情報を機密事項として公開する期間や、作業成果物、提出物などの内容を、公開から30日以内に書面にて含まれているものとします。機密情報には

confidential in writing within thirty (30) days of disclosure, as well as deliverables, Work Product and any information that, due to the circumstances under which it is disclosed, a reasonable person would infer as confidential. Confidential Information does not include any information that: (a) is or becomes a part of the public domain through no act or omission of the Receiving Party; (b) was in the Receiving Party's lawful possession prior to the disclosure and had not been obtained by the Receiving Party either directly or indirectly from the Disclosing Party; or (c) is lawfully disclosed to the Receiving Party by a third party without restriction on disclosure; or (d) is independently developed by the Receiving Party by employees or agents without access to the Disclosing Party's Confidential Information. Each party agrees, for the period in which the Services are performed and for five (5) years after such period, to hold the other party's Confidential Information in strict confidence, not to disclose such Confidential Information to third parties (other than professional advisers who are bound by appropriate obligations of confidentiality) unless authorized to do so by the Disclosing Party, and not to use such Confidential Information for any purpose except as expressly permitted hereunder. Each party agrees to take reasonable steps to protect the other party's Confidential Information to ensure that such Confidential Information is not disclosed, distributed or used in violation of the provisions of this Section. The foregoing prohibition on disclosure of Confidential Information shall not apply to the extent Confidential Information is required to be disclosed by the Receiving Party as a matter of law or by order of a court or by a regulatory body, provided that the Receiving Party promptly notifies the Disclosing Party so that it may seek an appropriate protective order or waive compliance with this section.

11. **Privacy.** OT will comply with its obligations under applicable Privacy Law regarding the collection, storage, use and disclosure of

以下の情報は含まれません: (a) 受領者の責によらずして公知のものである、あるいは公知のものとなった情報の場合、(b) 公開前に受領者にとって法律上正当な所有物であり、さらに受領者は開示者から直接、間接を問わず獲得した情報ではない場合、(c) 情報開示に関する一切の制限なく、第三者により受領者に対して法律上認められる形で公開された情報、(d) 受領者の従業員または代理業者が、開示者の機密情報にアクセスすることなく、独自に獲得した情報。各当事者は、本サービスの提供期間中および、係る期間の終了日から5年間は、相手方当事者の機密情報を厳に秘密に取り扱うものとし、係る機密情報を（当該機密情報について適用される義務の順守を支援する専門アドバイザーを除いた）第三者に公開しないことに同意します。ただし、当該開示者が許可を与えられ、さらに当該機密情報を、本契約で明示されている以外の目的で使用しない場合は、係る情報の開示を認められます。各当事者は、本節の条項を違反した形で相手方当事者の機密情報を開示、配布、使用しないことを保証するために、合理的な手順を講じることに合意します。機密情報の開示に関する前述の禁止事項は、法務上の理由、または裁判所および規制当局からの要請に応じるために、受領者が当該機密情報を開示する必要がある場合には適用されないものとします。ただしその場合、受領者は開示者に対して、開示者が適切な機密保持の手段を講じられる、あるいは本条項の順守を放棄するための方法を見つけられるように、情報開示の旨を即座に通知する必要があります。

11. プライバシー。OTは、本サポートサービスの実施を目的に行われる、個人情報収集や保管、使用、公開に関して適用されるプライ

Personal Information disclosed to it while performing the Support Service. In order to provide the Support Services, Licensee acknowledges that it may be necessary for OT to disclose such Personal Information received from Licensee and/or its customers to OT's Affiliates or third party service providers in other countries (including Canada, the United States of America, the Philippines, India and other overseas locations where OpenText is able to maintain strict control of the personal information), and Licensee hereby consents to such disclosure and warrants that (i) it has all necessary rights, licenses, authorisations and consents required for the use and disclosure of the Personal Information by OT in accordance with this Agreement; (ii) all use of the Personal Information by or on behalf of Licensee is compliant with applicable Privacy Laws and in accordance with the terms of this Support Agreement; and (iii) OT and any of OT's personnel will not be in breach of applicable Privacy Laws as a result of using or disclosing the Personal Information in accordance with the terms of this Support Agreement. Notwithstanding the above, the disclosure of Personal Information shall not affect OT's obligations under applicable Privacy Law, in relation to such Personal Information.

12. General Provisions.

- 12.1 **Assignment.** Licensee shall not assign, or transfer this Support Agreement or any right or obligation hereunder, including by operation of law or otherwise, without OT's prior written consent, which consent shall not be unreasonably withheld.
- 12.2 **Notices.** Any notice under this Support Agreement must be given in writing and is deemed effective when sent either: (a) via certified or registered mail, postage prepaid, or (b) via express mail or nationally

プライバシー法が定める義務を順守します。ライセンス取得者は、本サポートサービスを提供するために、OTが(ライセンス取得者および/または顧客から提供された) 係る個人情報を、他国にあるOTの関連企業または第三者のサービス提供者(カナダ、米国、フィリピン、インド、あるいはOpenTextが個人情報を厳密に管理できるそのほかの国を含みます)に対して公開する必要が発生する場合があります。これを認めます。またライセンス取得者は、係る情報公開に同意し、さらに(i) 本契約に順守してOTが個人方法を使用、公開するのに必要なすべての権利や使用許諾、権限を有していること、(ii)ライセンス取得者、およびライセンス取得者の代理人による個人情報の使用が、適用されるプライバシー法および本サポート契約の条項に順守していること、さらに(iii) OTおよびOTの担当者が、本サポート契約の条項に順守して係る個人情報を使用、公開したことにより、該当するプライバシー法の違反が発生しないことを保証します。上記の規定に関わらず、個人情報の公開は、係る個人情報に対して適用されるプライバシー法の定めるOTの義務に影響を与えません。

12. 一般条項。

- 12.1 **譲渡。** ライセンス取得者は、本サポートの契約、権利あるいは義務を(法律の適用またはその他の理由により)OTから書面で事前に同意を得ずに譲渡しないものとします。係る合意は、不当に留保されないものとします。
- 12.2 **通知。** 本サポートサービス契約に関わる通知は、書面にて行い、下記が送信された際に有効になるものとします。(A) 保証または登録された郵送、郵便料金前払い、あるいは (b) 速

recognized courier service to the other party's address specified in the applicable Order Form. Notices to OT should also be sent to the attention of the General Counsel.

達便、あるいは全国的に知られる宅配便サービスを介して、該当する注文書に記載された相手方当事者の住所に送付。OTへの通知も、法務顧問を担当する人物宛に送る必要があります。

- 12.3 Governing Law.** This Agreement and any dispute concerning the Support Services delivered pursuant to this Agreement shall be governed by the laws of Japan, excluding its conflicts or choice of law rules. If Customer or OpenText commence any litigation or proceeding against the other related to this Agreement, the prevailing party shall be entitled to an award of its reasonable attorney's fees and court costs.
- 12.3 準拠法。** 本契約および、本契約を順守して提供される本サポートサービスに関わる紛争に対しては、抵触する規則または選択を除き、日本法に準拠するものとしま す。顧客または OpenTextが本契約に関連した訴訟を行う、または第三者に対して 訴訟手続きを行う場合、勝訴当事者は、合理的な額の弁護士料金や裁判費用を回収する権利を有します。
- 12.4 Governing Language.** This Agreement shall be prepared and interpreted in the English language. Any translation of this Agreement into another language is for the purpose of convenience only. Any inconsistency arising due to translation into another language or a difference of interpretation between two or more languages, the English language clause will prevail over any other interpretation.
- 12.4 準拠言語。** 本契約は、英語にて作成、解釈されるものとしま す。本契約を別の言語に翻訳する場合、係る翻訳版は便宜上の 目的でのみ提供されま す。2言語間以上で行われる翻訳により、内容および解釈の不一致が発生した場合は、英語での契約内容がその他の解釈に優先されます。
- 12.5 Limitation of Actions.** No action, regardless of form, arising out of this Support Agreement may be brought more than one (1) year after the cause of action has arisen.
- 12.5 出訴期限。** 本サポート契約に関する訴訟は、その形式を問わずに、訴訟の原因が発生した時から1年を過ぎると行えま せん。
- 12.6 Waiver; Severability.** The waiver or failure of a party to exercise in any respect any right provided herein shall not be deemed a waiver of such right. If any provision of this Support Agreement is invalid, illegal or unenforceable under any applicable
- 12.6 権利放棄、可分性。** 当事者が権利の放棄や不履行を行ったとしても、それ以降に行 使する係る権利を放棄したとは見なされま せん。本サポート契約の条項に、該当する法律や規則により無効、違法あるいは法的強制力

statute or rule of law, such provision shall be deemed severed from this Support Agreement but all remaining provisions shall continue in full force and effect.

が無いとみなされる内容があった場合、係る条項は本サポート契約から切り離されるものとみなされます。しかしそれ以外の条項に関しては、引き続き有効になります。

12.7 Headings. The headings contained in this Support Agreement are intended for convenience or reference only and shall not control or affect the meaning or construction of any provisions of this Support Agreement.

12.7 見出し。本サポート契約に記載されている見出しは、利便性および参照目的にのみ利用され、本サポート契約のいかなる条項の意味や構成を管理したり、影響を与えるものではありません。

12.8 Third Party Rights. This Support Agreement does not confer a benefit on, and is not enforceable by, any person or entity who is not a party to this Support Agreement.

12.8 第三者の権利。本サポート契約は、当該契約の当事者ではない者に対して利益を付与することを意図するものではなく、また当該契約の当事者ではない者によって執行可能であることを意図するものではないものとします。

12.9 Entire Agreement. This Support Agreement and the corresponding Software Maintenance Program Handbook is the complete and exclusive statement of the agreement between OT and Licensee. This Support Agreement may not be amended, except by written agreement.

12.9 完全合意。本サポート契約および関連するソフトウェアメンテナンスプログラムハンドブックは、OTおよびライセンス取得者の完全かつ排他的な合意を構成します。本サポート契約は、書面での合意なしに改定できません。

日付/Date:

オープンテキスト株式会社 (“OT”)

(“Licensee” / 「ライセンス取得者」)

About OpenText

OpenText enables the digital world, creating a better way for organizations to work with information, on-premises or in the cloud. For more information about OpenText (NASDAQ/TSX: OTEX), visit opentext.com.

Connect with us:

[OpenText CEO Mark Barrenechea's blog](#)

[Twitter](#) | [LinkedIn](#)